

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 308, Jan. 2019

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

一月號



308

January 2019



本期目錄

接受耶穌的召叫和派遣	曾慶導神父	2
天主之母，請為我們轉求	伍美美	6
信仰的路上	門嶽東	9
一念之間	朱自成	11
創造奇蹟	何京玉	13
蘇神父主日證道	編輯組	15
在主內有平安	張磊	20
人人可以成聖	葉秋燕	25
Our Lady of Guadalupe	Lillian Sun	28

您想認識天主嗎？
 您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？
 請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。
 聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129
 李偉中弟兄 (626) 715-3837
 彌撒時間：每週日下午三時三十分
 地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂
 St. Elizabeth Ann Seton Church
 1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：陶秀雲

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

接受耶穌的召叫和派遣

曾慶導神父

編按：新年新希望！回應主耶穌的召喚和派遣，讓「福傳」真正就在我們每日生活中。

在瑪竇福音第十三章裡，主耶穌派遣他的門徒兩個兩個出去傳福音。為什麼兩個兩個出去？表面上看來好像是有伴，彼此商量。當然這個原因不錯，但更重要的是兩人表示一個團體，更是一個教會團體，所以門徒們要傳的福音不是他們個人的見解看法，而是教會團體的信仰。今天我們要傳的，也是教會一代一代傳下來的信仰。

主耶穌又囑咐門徒們去驅逐魔鬼。有罪的人是在魔鬼的奴役之下，得不到自由和解放。去除魔鬼最好的一個表現，當然是在教會的和好聖事裡。在和好聖事裡，神父藉著主耶穌給的權柄，因父及子及聖神之名，而不是藉著神父自己的能力，去赦罪。和好聖事結束時神父說「平安去吧！」罪人獲得解放的輕鬆和自由，因為魔鬼被驅逐了。驅魔雖然在和好聖事裡發生，但是我們每一個人都可以驅魔。當我們藉天主的力量幫助一個迷失跌倒的人悔改的時候，他再也不是魔鬼的奴隸，我們也是在驅魔。

主耶穌又吩咐門徒不要帶這個不要帶那個，好像有點奇怪。重點是要門徒們不要依賴自己的能力、資源，以為自己可以不需要天主的幫助而能成功。其實我們的福傳工作

假如有任何成效的話，都是因為天主在做工。光榮不要歸於我們，而要歸於天主。

主耶穌又告訴門徒們要有心理準備，有些人會接待他們，但有些人，或者更多的人，會拒絕他們，嘲笑他們，甚至迫害他們。他們會讓人覺得我們的信仰是落伍的，不適合時代的，所以是不被人歡迎的。慢慢我們也真的會以為我們的信仰是好笑的、落伍的，我們也真的提不起勁去傳福音了，甚至自己也放棄了信仰。主耶穌要我們有這個心理準備，但也希望我們不要退縮不要放棄。耶穌自己也不是得到每個人歡迎的，依撒意亞先知書第五十五章經文裡的亞毛斯先知也沒有受到人的歡迎。

亞毛斯是一個南國的人，一個沒有什麼社會地位的小人物，卻被天主召喚到北國以色列去，告誡北國上上下下拜偶像的以色列人悔改。他的忠告遭受到北國的壞司祭阿瑪責雅的憤恨，今天阿瑪責雅實際上是對亞毛斯先知說「你滾回南國去！不要在這裡教訓我們！你怎麼不照照鏡子？你是誰？算老幾？你不過是一個牧羊人，修剪無花果樹的！」亞毛斯先知其實是有至高天主的聖旨的。

今天每一個基督徒也是這樣，如羅馬書第八章所說，天主在創世以前，在基督內，就召叫了我們。天主召叫我們去做新約的先知，傳揚基督的福音。我們每一個領了洗的基督徒，都有天主給的責任去傳福音，而世界確實很需要聽到基督的福音，否則人心會越來越壞，世道會越來越亂。

而今天，我們如果只依靠幾個神父修女去傳福音的話，福傳是沒有希望的，一定需要全體平信徒一起動起來，把福傳真正看成是自己的責任。

但我們平信徒有家庭、有工作，有孩子要照顧，怎麼能夠去做福傳呢？所幸，教會有兩個傳教主保，一個是到各地傳教的聖方濟各沙勿略，另一個是在隱修院裡足不出戶的聖女小德蘭。而教會告訴我們，聖女小德蘭的傳教方式是我們平信徒極可以效法的。

首先，福傳行動要有成效的話，一定離不開祈禱。祈禱就是依賴天主的能力。小德蘭在隱修院裡每天好幾個小時為世界祈禱，為教會的福傳祈禱。我們平信徒雖然沒有辦法祈禱那麼長久，但是每天確實需要有意識地為福傳祈禱。耶穌說：「莊稼多工人少，所以你們要祈求莊稼的主人派遣工人來。」祈禱會讓我們有更多福傳的工人，更多有力量的工人。

其次，小德蘭為了福傳做了很多刻苦犧牲。「為什麼要刻苦？」今天我們會問，「天主給我們很多東西，不是要我們盡量的去享用嗎？」我們做一些刻苦，是因為無限富有的天主為了我們做了很多的刻苦，甚至為我們犧牲在十字架上，祂是藉十字架拯救世界的。我們為了福傳放棄一些合理的享受，或者把無可避免的痛苦，有意識地獻給為我們受苦的耶穌，就是把我們的十字架跟耶穌的十字架聯合在一起，會有拯救世界的功效。

當然，祈禱和刻苦的動機都是愛，沒有愛這一切都沒有意義。而愛是唯一我們能夠給天主的東西，這也是小德蘭的《神嬰小道》的核心。我們平凡人過平凡生活，做平凡的事，但是只要我們用愛去做，即便是洗碗掃地，我們的工作就好像奉獻給耶穌的五餅二魚，耶穌就可以祝福我們的五餅二魚，去為福傳行奇跡。這就是愛的力量。

教會的福傳確實到了一個非常迫切的時刻，我們只要舉目一看，就會看到很多華人還沒有認識基督，還沒有得到信仰的益處。我們每一個人都可以藉祈禱、刻苦，和愛的表樣去為福傳加力。

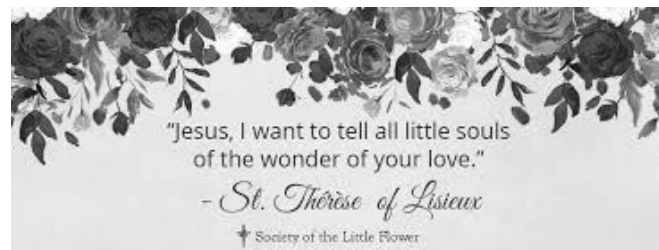
作為一個教會團體，我們也應該把重心放在福傳上。教宗方濟各說，我們所有的牧靈工作都應該有福傳的「主旨」。牧靈工作的對象是為已經進入教會的人，但是福傳工作的對象是還沒有進入教會的人，很多人！讓我們每一個平信徒都動起來，去福傳！



為了回應基督福傳的召叫，目前在台灣成立了一個教會團體，名為「小德蘭福傳之友 Friends in the Evangelization of St. Therese of Lisieux」，由曾慶導神父擔任指導神師，著重「福傳、靈修進修、團體」三要素，目的是為了幫助非教友和疏離的教友，認識或重新認識基督，回到教會的懷抱。

欲成為「小德蘭福傳之友」的人每日要做 4 件事：恭唸一端玫瑰經、日行一善、奉獻生活中的大小十字架給耶穌，以及盡量面對面地和不認識基督的人談論耶穌。另外舉行定期聚會，為特定意向祈禱、教義重溫與討論、學習小德蘭的靈修、分享福傳經驗…等。「小德蘭福傳之友」邀請更多人加入為福傳增添力量，或在當地成立支會。更多詳情請參考「小德蘭福傳之友」章程，連繫請洽：

<<https://ppt.cc/f6zAHx>>



天主之母，請為我們轉求

伍美美

~~~~~  
每年 12 月 8 日是天主教會的「聖母始胎無原罪節」。回憶在 2013 年這一天，我第一次收到「恩寵聖時」的信息，按著信息上的要求，我在中午 12 點到 1 點跪在自己店面樓上倉庫的走道，向聖母祈求讓我能順利在 2014 年的情人節或最晚在母親節後結束生意，期能為天主做福傳工作；雖然

當時我對福傳工作毫無概念。當天生意很忙，所以我無法到教堂祈禱。

從早上九點店門一開，客人一個接一個地忙到 12 點，我心裏很焦急，等所有客人離開時，我急急忙忙地對先生說，我要到樓上祈禱一小時，有事別叫我哦！

我一邊跪着祈禱，一邊擔心先生不知道商品的價錢可能會來打擾我。從小就愛聖母的我，突然聽到聖母的聲音：「妳專心祈禱罷！我不會讓妳先生來打擾妳的。」就這樣，我能靜下心來專心祈禱，一個小時後下樓問先生「剛才忙不忙？」先生說：「自妳上樓後，一個客人都沒進來過啊！」我心中暗自好笑，聖母，原來您是用這個方法啊！

當天晚上和先生一起參加「南加州淡江大學校友會」，才走進會場，一個聲音從我心裏響起：今晚妳會中特獎。這時剛好有位女士走到我們面前推銷今晚的彩券，我先生就買了 20 張，還對我說：「妳手氣好，就由妳挑罷！」其實我的心思意念都在快點結束生意去福傳，完全不關心抽獎的問題，也沒興趣中什麼特獎。邊吃飯邊聽抽獎，快到尾聲時，突然主持人喊：「現在要抽今天最大的特獎，華航來回美國台灣機票一張。」才喊完號碼，我低頭一看那不就是我的號碼嗎！

我心裏很清楚，一定是聖母送我的禮物，因為我願意放下生意去守「恩寵聖時」，其實聖母給我的更多！2014 年母

親節後一星期，有一位虔誠的基督徒買了我們的生意。先生正好用那張中獎的機票回台灣辦事，我們因此在五月底正式退休。

在 2015 年復活節後，做神父的哥哥，突然問我願不願意去輔大神學院唸福傳，他可以為我推薦。是與否，兩個禮拜後答覆。我曾經萌生念頭，若退休回台灣定居，我會到輔大修些課，但我沒告訴過任何人。當兩個禮拜到了，硬着頭皮問先生可不可以放行，大出意料之外，先生居然一口答應，還說：「很好啊！妳年輕時愛看書，正好成全妳的心願。」我從未單獨出遠門，先生不但陪伴我到台灣與艾神父面談，還留在台灣長期陪我，我住宿舍，他暫住在妹妹家。

今年暑假剛畢業，11 月回到洛杉磯，我忙着在堂區進行畢業後第一個福傳工作：第一個 101 福傳祈禱團體就在 2018 年 12 月 8 日成立。今年收到「恩寵聖時」訊息時，才發覺怎麼這麼巧？！對我來說，太有意義了！

人不能成的事，天主能，只要我們求，尤其請聖母代求，只要合乎天主旨意，必獲賞賜。懇請大家為我祈求福傳之路順利，求天主給我好的健康及毅力，我也為華人團體請聖母轉求天主的恩寵。阿門。



# 信仰的路上

門嶽東

~~~~~  
剛搬進現在所住的房子時，後院有一棵長得非常茂盛的橄欖樹，每當橄欖成熟的時候，果實會掉的滿地都是。因為很難清洗，總是把院子弄得髒兮兮的，後來覺得煩了，就找人把樹修剪了一下。沒想到從此以後，橄欖不但不長了，而且其中一支枝幹也逐漸地枯死。

不久之後，當我再找人剪樹的時候，剪樹工人問我要不要把枯死的樹幹砍了。然而在那當下，我腦中突然冒出了金庸小說「天龍八部」中枯榮大師所修的功法，人生一切均是枯榮，常與無常，樂與無樂，我與無我，淨與無淨。

當時自以為貼近了幾分禪意，便留下了枯死的枝幹，希望以後見到了一枯一榮的樹幹，便能讓自己稍稍的了悟一點人生。只是時間久了之後，卻常常視而不見，偶爾抬頭看到，想起初衷，不禁莞爾，自己實在太高估了自己，人生的課題若自己不修，一棵樹又怎麼能讓人徹悟呢？

要瞭解人生這個課題就必需要有信仰，信仰應該是人最需要堅定的事情，但是要在信仰的路上堅持而不迷失，卻又是一件多麼困難的事呀！

當我尚未領洗前，宗教像是一個巍峨的大門立在我的前面，我在門前遲疑張望久久不願踏入門內。最終決定踏入

後，發現門內是個花團錦簇的花園，鳥語花香的世界讓人覺得世界是多麼的美好。

當我決定繼續前行穿過花園後，前面卻是滿地礫石的小徑，望著遠處高聳的大山，期待著能登上山頂享受天主的盛宴，然而這卻像是一段永無休止的旅程。同行的人，有的回到門口的花園不願再往前行，有人直接就從門口走了。當路愈走愈遠，心中的信念也就愈來愈薄弱，困惑的試煉也愈來愈嚴厲。

在舊約中曾提過梅瑟帶領了以色列人出埃及去尋找上主所賜之地，但因信念不足而在曠野中流浪了四十年。這段聖經所記載的過去正如同我們在信仰路上的挑戰，每一個人走在路上都會有不同的遭遇和困惑，有人堅定，有人搖擺，有人軟弱，最後不同的態度會做出不同的選擇，走上了不同的路。有時路走遠了，走岔了，自己也不知在那兒就走錯了。

何謂信仰？信是信念，仰是仰望，對於一個信念的仰望是不容人懷疑和困惑的，曾有一位神父對我說過，越簡單的人越容易接近天主，常常因困惑而產生懷疑的人卻會離天主越來越遠。這句話常常在我的心中不斷地反覆思考，我想，若我今天走在信仰的這條路上，還要糾結在有或無，枯或榮，悲或喜，得或失，那麼我這條信仰的路大概將永遠到不了終點吧！

一念之間

朱自成

~~~~~  
2002年車臣反俄分子占領莫斯科劇場，一位母親帶著一歲男嬰和七歲女兒，反俄分子只允許媽媽帶一個小孩離開，如果是你，你會怎麼做？結果媽媽帶著一歲男嬰離開，留下了七歲女兒。俄國方面，普亭下令強攻，造成127位人質犧牲，這位七歲女兒僥倖活了下來。如果你是這位母親，你要如何解釋當初拋棄她、帶著弟弟逃離現場的事實？如果你是女兒，你會原諒你的母親拋棄你嗎？

當然這起事件的兩個主角，一是車臣反俄分子，一是俄國強人普亭，他們的一念之間是什麼？他們很可能有許多說詞，可能都會有某些支持者，但是這起事件的結果是127人喪失了生命。許多事情當我們看到正面時，其他人可能看到反面；許多事情我們只看到了一個角度，其他的可能性，我們不是忽略了，就是刻板印象，或是其他因素，讓我們選擇了某些答案。我們可能受到成長環境、所受教育、宗教信仰的影響，但不論我們的選擇為何，都是我們在自由意志下所做出的選擇。

我們做的任何選擇，都是在一念之間做的決定。我們的信仰告訴我們，人的一生都是天主的安排，人的一念之間也是天主的恩寵，天主會讓我們做某些決定，必然有祂的深意。我們深信，只有跟隨天主，也就是說，我們的一念之間只要符合天主的旨意，我們就會獲得平安與喜樂。

當然，天主也給我們充分的自由，讓我們一念之間做出自己的決定。猶達斯出賣耶穌，雖然成全了耶穌的犧牲，但這也是猶達斯自己的一念之間。伯多祿被耶穌立為門徒之首，把教會交在他手裡，但他三次背主，也是他的一念之間。我們所做的任何決定，或許是天主的旨意，但我們也必須為這個決定負責。

在教會內，每個人的一念之間也大不相同。一台彌撒結束，有人覺得今天收穫真多，恩寵滿溢；但有人卻覺得時間拖太長了，看錶看了多少遍，總不見「彌撒禮成」。教會性醜聞不斷，多年媒體報導下來，一但有這類新聞，大家都只是嘆息，都想著又要賠多少錢，卻鮮有人認為，一百個案件中可能也會有冤案夾雜其中，未經審判，大家都已經判神職人員有罪了。

一念之間當然牽涉到信德，有些教外人士或慕道朋友在談論到一些事情的時候，他們的一念之間所顯露出的信德，常會讓我們這些老教友驚訝，他們或許不知道或還體會不到天主的恩寵，但事實上天主的恩寵確實已在他們身上。

聖誕節剛到，聖母和耶穌聖嬰自然是主角，而一家之主聖若瑟則顯得有些「靜悄悄」。聖家成員有三人，我們對耶穌和聖母都知之甚詳，但對聖若瑟卻一無所知，而在耶穌開始傳教後，聖若瑟更消失得無影無蹤。耶穌的誕生是一個奇蹟，聖母童貞受孕，聖母自己知道，耶穌知道，但聖

若瑟只是在夢中得到天使的啟示，一念之間，讓聖若瑟甘心默默一生，躲在幕後做一個「路人甲」。

人的思念都不是完善的，我們會衝動、會偏信、會執拗，我們的一念之間當然會做錯許多事情。年紀愈大，愈容易回首往事，心中就愈是懊悔。許多一念之間造成的錯誤，有的補救了，有的瞬間過去，根本無法補救；有的至今在心中依然反覆翻攪，不知如何補救，或是沒有勇氣去補救。

我們的一念之間，只要先想到天主，再做決定，即使錯了，天主也必然會原諒我們。天主教要理告訴我們，天主看事情只看過程，不看結果，天主不允許為了善而作惡。因此只要我們心中有天主，只要我們心中有愛，一念之間造成的結果或對或錯，天主都會眷顧我們的。



## 創造奇蹟

何京玉

我們都是普通人，誰又能保證自己在逆境中沒有灰心喪氣過，又有誰敢說自己從來沒有抱怨過天主呢。就連《聖經》中赫赫有名的義人約伯，在受到試探時，因為痛苦萬分，也這樣說過：「我為何一出母胎沒有立即死去？為何我一離母腹沒有斷氣？」（約伯傳三 11）其實碰到困難，尤其是自己無法破解的難題，正常人難免會怨天尤人。小朋友

不用家長教，一樣也會知道抱怨。兒子常常會跟我說，「天主對我不公平。」其實，他遇到的也都是生活中的小事，而這些倒霉的事一旦發生，心情一定會很糟糕。我知道他很難受，也很想安慰他，但是話一出口就成了教訓，反而激起反感。碰巧最近看的一部電影，幫助我解決了這個問題。

金凱利主演的《王牌天神（Bruce Almighty）》是 2003 年的老片子，講的是一位地方電視台的二線主持人 Bruce，常常因為不幸的遭遇抱怨天主，結果有一天，天主真的顯現給他。為了讓他醒悟，天主允准他代替自己在小鎮上行使神的權力。一開始，Bruce 感到十分慶幸，他喜歡表演魔術，在水面行走，還打擊報復了以前欺負自己的人。過了幾天，當天主問 Bruce，你替我行使權力一段時間了，都幫助過誰呢？Bruce 不禁張口結舌。後來事情的發展就更失去控制了。Bruce 開始聽大家的祈禱，他沒有耐心，竟然對所有的祈禱都回答 Yes，結果所有買彩票的人都中了獎，每個人得了 17 元。彩民們認為抽獎時有作弊行為，開始抗議示威攻擊彩票局。更加糟糕的是，因為 Bruce 陶醉於自己神的力量，開始自以為是，引起了女朋友的不滿，要和他分手。Bruce 雖然有無限的能力，卻無法挽回女友的芳心。當他聽到女友真誠地為自己祈禱時，幡然醒悟。最後，天主再次顯現，深情地對他講了一段話。天主說，人人都祈禱奇蹟，都希望天主顯奇蹟給他們，可是他們不知道，每一個人都是奇蹟，每一個人的行為都在創造奇蹟。



最後天主對 Bruce 說，不要祈求奇蹟，而要自己創造奇蹟，影片的英文原話是「be miracle」。

看過電影，對天主最後的話，兒子算是記住了。我們常常抱怨天主給我們的東西不好，因為我們不知道，其實天主早就給了我們創造奇蹟的能力。而只有放棄各種負面情緒，才能真正激發自己的潛能，創造奇蹟。

當然了，看電影的時候，得到了深刻的啟發。等看完電影，兒子該抱怨還是抱怨。我想這也是人的本性。其實不光是兒子，我也一樣，被聖神感動過後，很快又回到了原來壞脾氣的狀態。但是畢竟記住了天主的話，在每一次自暴自棄的時候，往往會想起來那句話，be miracle。隨後的幾天，兒子在游泳比賽中，不斷刷新了最好成績，也算了他的小奇蹟。雖然進步不是那麼快，但是我相信，慢慢的進步，其實是一種穩當。



## 蘇神父主日證道

編輯組

### 天主比人更慷慨

神父在鼓勵教友參加避靜、讀經、祈禱會、或彌撒時，常得到的回答是：「我的孩子要回來團聚、我有朋友來訪…，

抱歉，我沒有時間。」有些家長看重子女升學問題，而輕忽他們的信仰培育，但從教友家庭實例發現，若父母能督促子女妥善支配時間，兼顧信仰與生活，將得到天主更大的祝福。

當我們把家人的關係、朋友的關係，或自己的事情擺在第一位，就忘記耶穌的話：「誰愛家人超過我，不配做我的門徒。」耶穌這番話有道理嗎？祂是有把握的——人若把天主擺在第一，天主將使你不至於匱乏。

在久旱的荒年，厄里亞先知受天主的啟示，到一位窮寡婦那裡請求供給食物，並許諾「直到雨落下以前，缸裡的麵和油決不會缺少」。窮寡婦因為認出這是天主的話，這位是天主的人，不遲疑地拿出自己僅有的一把麵，天主也實現自己的許諾。

當我們找理由拒絕犧牲奉獻時，請想一想，我們有沒有這麼大的信德，相信天主不會虧待我們？神父一直有這樣的經驗，有時口袋裡剛收到一點奉獻，就碰到流浪漢前來乞討；用信德的眼光看，這是天主的意思，用這奉獻幫助有急需的人。

人若慷慨，天主會給人更多。若人是知足的，祂會給人足夠所需，但人若有貪念，即使給了他，仍然不會滿足。若我們願意犧牲，不用擔心天主會虧待我們。而信德需要恩

寵才能聽見天主的訊息，因此，我需要祈禱，祈求能聽從天主。

聖經中的二位窮寡婦的事蹟讓我們有三點反省：1、窮人的慷慨。窮人不一定慷慨，富人也不一定吝嗇；但窮人的慷慨更受天主祝福，他們真心付出，以自己的所有作為奉獻，從不足中奉獻，為更值得接受幫助的人，看見他們的需要，因為有些人連最基本的需要都沒有得到滿足。

2、耶穌稱揚窮寡婦的榜樣向我們指出，天主喜歡人內心的真誠信實，人對天主的信任最能中悅天主，因為祂喜歡仁愛勝過祭獻。犧牲也不限於在金錢財物方面的給予，主要在於願不願意將自己僅有的奉獻，不小看一點能力和時間。譬如在彌撒中擔任輔祭、聖詠團…等服事。有能力唱歌的人奉獻自己的歌聲，幫助禮儀，凝聚大家的心神，也花更多的時間練唱。這樣，我們雖不能做到窮寡婦的徹底奉獻，但已在慷慨奉獻的路上。

3、人看外表，天主看人心。耶穌看出窮寡婦的奉獻是把自己的全部奉獻出來。所以，參與彌撒時，除了注意外表的端莊，我們更要以真誠的心參與。

天主的賞賜，不僅使人當下不缺乏，而且是始終不感缺乏。祂賞賜人內心的喜樂、仁慈、寬恕，讓人不僅在現時感到平安且能持久，有永遠的效果。真正的基督徒，不靠錢財而靠天主，深信天主自會照料。真基督徒不求自己的益處，

為社會需要、為正義和平而付出。藉今天的訊息，讓我們彼此的關係更密切，注意身邊任何有需要的人，給予幫助。（經文參考：列上十七 10-16、谷十二 38-44）



### 修直主路

迎接救主來到每個人的心靈，我們需要把彎曲的道路修直，這條路代表我們的心靈狀況。人生不總是坦途，我們免不了有創傷缺陷，和待更新的心思意念。調整我們的方向，修成一條正直的路，好讓救恩能進到我們心裡。

當天主臨在我們心裡時，將使我們成為無瑕可指的，這是我們的盼望。天主最終具體的臨在公審判和私審判時，私審判是每個人死亡的時刻，願那時候我們真是無瑕可指。我們心靈的坑洞就是一些傷害，把傷害修復、創傷撫平，做為我們對救恩的回應。耶穌賜給每個人救恩，把我們帶到祂的國度。

### 喜悅愉快地祈禱

會祈禱的人能意識到天主的臨在，那個祈禱是深刻的。祈禱總要靜下心來，放下所有一切，專心地只屬於天主，感受祂的臨在和愛。雖不簡單卻值得努力。祈禱的方式雖多，不論用什麼方式，總是要感受到天主的臨在，並以喜悅愉快的態度祈禱。

祈禱不是出於無奈、義務或責任，用愉快的心情祈禱則有完全不同的效果。保祿即便坐監仍是喜悅，因為心中有愛。「天主是愛」，所以祈禱是喜悅的。心中有天主，祈禱就不是負擔，當祈禱變成負擔時，我們需要檢討。

「聽告解」不容易。記得在羅馬期間打工「聽告解」，一天聽8個小時告解，在炎炎夏日非常辛苦，眼看著別人去度假避暑，感覺不是滋味。但再細想，「聽告解」不是出於不得已，這是莫大的恩賜。一轉念，就大不相同了！

若因祈禱分心走意，而想放棄祈禱，這是很可惜的。天主看的是：我們的恒心、我們與祂同處的時間；即使祈禱中大部分時間都分心了，但我奉獻我的時間，也願意真誠地請求天主原諒我的分心。

出於喜悅、愛天主、為他人而祈禱。我愉快地祈禱，特別當我遇上誘惑時，為不喜歡的人祈禱。耶穌在十字架上說，「父啊，請寬恕他們，因為他們不知道他們做的是什麼。」得罪我們的人用了出於無知的言語，只要我們心中有愛與包容，總可以為所有的人祈禱，甚至為不喜歡的人祈禱，也為不喜歡我的人祈禱。以喜悅的心祈禱，不間斷，這樣，很容易會更有愛心，使愛德日益增長，得到聖神的啟發。

### 天人的橋樑

若翰洗者給我們謙卑僕人的榜樣，在耶穌君王面前、即在天主面前謙卑。聖若翰的偉大，因他是橋樑，他是舊約最

後一位先知，也可以說是新約的第一位先知。他是耶穌與世人的橋樑，他將耶穌介紹給人，「比我強的一位要來，他要以聖神和火洗你們」。他為眾人付洗，是為了把眾人帶到救主面前。若翰施洗，是悔改的洗禮，讓人認識到自己是罪人；耶穌帶來天國和赦罪的恩寵，耶穌的洗禮才有赦罪效果，並帶來恩寵。

若翰的謙卑就是指著耶穌說，「他應該興盛，我卻應該衰微」。我們該做見證，若自己有信仰上的恩典，幫助別人準備心靈的道路，不忘聖若翰謙卑的態度，成為救恩和罪人間的橋樑。

救恩並不空洞而是很具體的，通過真實的人物事和環境進入我們的生活，所以我們要具體回應天主，不只在口頭上回應，而要以具體的生活回應。用愉快謙卑的心為自己和別人祈禱，特別為喜歡和不喜歡的人祈禱。耶穌再來時，我們修直通往天主的道路，以我們的準備，努力做最好的回應。（參考：巴五 1-9、斐一 4-11、路三 1-6）



## 在主內有平安

張磊

~~~~~  
聖誕來到，新年伊始，大家沈浸在聖誕歡樂的氣氛中。耶穌聖誕，給我們帶來了平安、喜樂和希望。俗話說「平安

是福」，說的是身體上的平安，只有靈魂上平安才是真正的平安。對基督徒來說最大的喜樂就是內心有平安，有了平安和喜樂，凡事皆可盼望。

在此跟大家分享一下自己的故事。

在我妻子懷孕第三個孩子的時候，產檢查出胎兒患唐氏綜合症的機率有百分之二點幾，很高！婦產科醫生立即介紹我們去專門做唐氏綜合症篩選的診所做進一步的檢查。在與診所預約後，等待進一步檢查的這段日子裡，我們都很緊張。我安慰妻子說：「現在的兩個孩子不是都挺好的嘛，你年齡又不是很大，不會這麼巧的！我們祈禱吧！每天跟主說，不要給我們這麼重的十字架背吧，現在的兩個孩子都還小，照顧他們已經力不從心了，求天主憐憫我們。」

到了約好的日子，去專科醫生那邊做了高清彩超檢查，發現胎兒頸部透明度不夠，得唐氏綜合症的機率一下子升到了百分之四十多。這下我們慌了！天哪，怎麼會這樣？我大腦一片空白，不知所措。

醫生相繼詢問了我們的家族病史。我想起小時候跟妹妹打架的時候，母親經常罵我「獨」，說「上面有個哥哥，讓我用頭頂死了，下面有個弟弟，讓我用腳踩死了。就一個妹妹，還整天欺負她！」曾經聽姥姥說母親頭胎是個兒子，長得可漂亮了，可惜有先天性心臟病，不久就夭折了。在

我之後，母親又生了個男孩兒，可惜出生就沒有生命迹象。這麼說，是有遺傳的可能了！

為了保證檢測的準確性，醫生建議做準確率更高的檢查。一種是抽血檢查胎兒四條染色體，另一種是做羊水穿刺，檢查所有的染色體。查四條染色體可以知道胎兒是否會胎死腹中、頭年夭折、唐氏綜合以及性別男女。做羊水穿刺，除了可以檢查前面說的四條染色體外，還可以知道胎兒將來會得什麼病症。只是會有造成流產的風險，但是機率非常低。對照母親的懷孕史，這簡直是太可怕了！

為了避免流產的可能，我們決定通過抽血查胎兒的四條染色體。再次等待檢查結果的過程無疑是痛苦的，如同等待最後的審判。妻子經常以淚洗面，我已不知如何安慰她是好。根據前面兩次的檢查和家族病史看，胎兒患唐氏綜合症的可能很大。如果確診，胎兒出生後智力水平低下，甚至一輩子生活不能自理，全家人都會受累，我們的生活從此就會完全改變。這種情況，醫生一般都會建議流產。有長輩在妻子剛發現懷孕的時候就建議流產，說三個孩子壓力太大了，我們弄不了。確實是，我們來美國的第二年就有了老大，一年半後又生了老二。本來一兒一女很好了，結果又意外懷上了老三。剛來美國不久，沒有什麼經濟基礎，生三個孩子，雙方父母都不能來幫忙，一切都要靠自己，壓力確實非常大。現在老三又這麼個情況，真是欲哭無淚啊！我在心裡無數次的跟天主說，如果不能避免的話，我願意拿自己去換取孩子的健康。只要孩子健康出生，我

願意付出一切代價。既然他已經來到了人間，就有權利出生好好地看一下這個世界。

其實無論檢查結果如何，對我們來說都一樣，我們都要把孩子生下來，因為我們是天主教徒，不能隨便墮胎。墮胎是大罪，教會明文禁止，生命來自天主，人不可隨意處置。既然在這件事上我們無能為力，那就把這一切都交在天主手中吧！我們相信天主的愛，他不會給我們背不動的十字架去背的，他給的為我們來說一定是最好的。如果天主決定給我們一個考驗，我們也只能遵從天主的旨意，或許祂在我們身上有別的計畫。這樣想，心裡反而釋然了，每天保持祈禱，不再去胡思亂想結果和將來會如何如何。在主日我們奉獻彌撒，請神父和教友們一起為胎兒的健康祈禱。

去看檢查報告的那一天，我們的心情是萬分緊張的，不知如何面對醫生宣布結果的那一刻。醫生走進來，笑咪咪地告訴我們一切正常，簡直不敢相信自己的耳朵！我們已經做了最壞的打算，現在卻像天主跟我們開了個玩笑。雖然最終檢查結果顯示正常，我們還是不敢掉以輕心，因為母親的懷孕史，說明我們會有遺傳的可能。只要孩子沒出生，提著的這顆心就放不下來。為此，我們持續為胎兒的健康祈禱，直到孩子出生。

後來孩子生下來了，不但沒有問題，還是三個孩子中最懂事、最貼心、最會討人歡心的一個！想必是天主聽到了我們的呼求，看到了我們的痛苦，動了憐憫的心，俯聽了我

們的祈禱，讓我們免除了「這苦杯」。福音中說「因為凡求的，就必得到；找的，就必找到；敲門的，就必給他開。」（路十一 10）

曾經在彌撒中，聽到過一首聖歌，歌詞寫到：

「沒有一個憂患，耶穌不能擔當。沒有一個痛苦，耶穌不能背負。我要向高山舉目，我的幫助從你而來，滿有豐盛的慈愛，賜給凡求告你名的人。你的愛總是不離不棄，憐憫如江河湧流，在我敵人面前擺設筵席，使我的福杯滿溢。你的愛總是不離不棄，時刻將我環繞，你必永遠紀念與我所立的約，使我領受豐盛的恩典。」

這首《你的愛不離不棄》旋律優美，歌詞感人，寫出了我當時的心境，一下子就打動了我，後來反覆聆聽吟唱，今天藉機分享給大家。

「天主在天受光榮，主愛的人在世享平安」。天主降生成人，救贖了我們的罪過。我們因祂而來，隨祂而去，祂是我們的救主，我們完全信靠祂，把一切都交到祂的手中。在基督內，我們有永遠的平安。願大家在新的一年裡平安喜樂，主恩滿溢，也把這份平安帶給身邊的人。



人人可以成聖

葉秋燕

我的母親出生在廣東陸河、東坑石角鋪。她十九歲嫁給了我的父親，她是我父親心目中的好妻子。母親孝順婆婆，尊敬長輩，同父親起早貪黑，做農活忙家務，勤儉持家、精打細算，把家裡料理得整齊乾淨，井井有序，是父親的賢內助。

母親在我們兒女們的心中是一個偉大慈祥的好媽媽，她含辛茹苦地養育了我們十二個兄弟姐妹（二哥幼時已被天主接去），在母親的心裡兒女們都是她的寶貝心頭肉。她和父親為了兒女為了這個家，日夜操勞、無怨無悔從不叫苦叫累，更多的是在兒女發燒生病的時候母親操碎了心，不知有多少個日日夜夜不眠不休地擔驚受怕，怕兒女們有事，一看到了兒女們平安快樂、長進了懂事了，她就很高興很滿足。

等到我們都長大了，她又在操心兒女們的婚姻，希望兒子能娶個好媳婦，女兒能嫁個好家庭好丈夫。兒子去做工出遠門她不捨，女兒出嫁了她不捨，總之母親在兒女們的身上耗盡了心血流乾了眼淚。更是我這個不孝女兒，給母親帶來了更多的思念和牽掛，她為我流的淚更多，掛念的也更多，我在這裡說一聲，媽媽謝謝您！我想這些也是我們自己做了母親後，年長了才能真真正正地體會出這個滋味吧。

母親是我們的信仰導師，她虔誠敬主，在我們小時候就常講聖經故事和聖母顯現的神蹟故事給我們聽，教早晚課經文、玫瑰經。叫我們要熱心恭敬天主，讚美聖母祈求聖母轉禱！母親常說，她遇到困難就會祈禱，求天主降福，求助聖母幫忙，一切都會很順利，有求必應。

母親也很好客，有親戚或神父來訪，她一定會熱情招待。記得我小時候會問母親，為什麼要請吃飯，家裡又沒有錢，母親總會笑著回答我說：「客人來有客人糧，客人沒來也沒剩糧，親戚來是跟我們有親才來，我們應該接待，神父就更不用說啦，他放棄家庭，為主工作傳揚福音，榮主救靈。我們做教友的就該接待他們。我們請他吃飯自己還得到了很多恩寵，神父到了我們的家，就把主的恩典帶給了我們，天主降福了我們，讓我們家庭平安順利！幸福快樂！是多大的福氣呀！」母親這些話我都記在心裡了，感謝媽媽的教導。

母親在鄰里的眼裡是一個知書達理、心靈手巧、樂於助人的巧婦。村里不論那一戶那一家只要有熱鬧喜慶的事，如生日壽宴、娶媳婦、嫁女兒，都要請母親幫忙。她也真的樂於助人，壽宴她會做酒席，娶媳婦她會接新娘，嫁女兒的她會幫人做鞋面，自己畫自己繡花，幫忙折衣服擺放嫁妝，總之接新娘、送出嫁都有她的身影。逢年過節也幫叔嬸們妯娌們做糍做板蒸糕打米程等等。母親溫柔賢淑樂於助人，心地善良，老少無欺，深得大家的敬重和稱讚。

母親的一生，有大半輩子都是在操勞和神貧中度過，雖然艱辛但是她感恩知足，在兒女們面前她從來沒有說過是孩子多而受累，她和父親省吃儉用都是為了兒女們能吃得好吃得好，能讀書識字就是他們的心願。後半輩子母親就在期盼和祝福中度過，她期待著兒女們能常回家相聚，看到孫輩們天真活潑可愛，她就高興快樂。她常常祈禱求主賜福，祝福兒女們的每個家庭和和樂樂，家業興旺生活無憂。這些都是母親的希望。

我們最最敬愛的媽媽離開我們已經十週年了，我們永遠懷念您想念您！我們的好媽媽，我們祈願主賜您安享天堂永福，並在天主前為我們代禱，阿門。



野聲捐款謝啟

王葉珍妮	一百元	邢言淑銘	二百元
黃重明	五十元	葉德蘭	二百元
蘇撫群	二百元	張沁玫	一百元
韓王璐華	一百元	張永生 & 李雲蘭	一百元
區淑禎	十五元	Anaheim Tile & Marble Inc.	二千元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

Our Lady of Guadalupe

Lillian Sun

“¿No estoy yo aquí que soy tu madre?” (*Am I not here, I who am your Mother?*)

These words, displayed in gold over the Basilica of Our Lady of Guadalupe, greet pilgrims from around the world as they travel to one of the most visited Catholic pilgrimage sites, second only to the Vatican. This past November, I had the privilege of traveling down to Mexico City to join the thousands of pilgrims in catching a glimpse of the miracle that is the image of Mary, Our Lady as she appeared on Juan Diego's tilma over 480 years ago.

The image of Our Lady is positioned on far wall of the basilica, greeting all who enter from every door. They have constructed the church to expertly funnel through the massive amounts of people that come to share in this experience. There are three moving walkways underneath the image of Our Lady for pilgrims to gaze up toward the framed image. The first time I passed under and gazed upon the image, I was unmoved. I did not fully comprehend what was going on. Caught up in the crowds, the noises, and unsure of what I was seeing, I needed more time and space to process.

I had the luxury of spending a fair amount of time at the basilica and the surrounding churches that were built each time Mary appeared to Juan Diego on Tepeyac Hill. Walking around the villa, witnessing the intense devotion of pilgrims on their knees making their way to the basilica, and praying at the different churches, I could sense this place was special. However, I wanted a deeper understanding of the significance of Mary's apparition and found time to sit and contemplate. I walked up the hill to the first site where Mary appeared to Juan Diego, sat in a middle pew of the small chapel, and tried to place myself in that time period and context.

Luckily, I spent the previous day on a tour learning about Mexican history and the Spanish conquest of the Aztec empire in 1521. Hernan Cortés was the leader of the Spanish colonization of the Americas with the intention of Christianizing the indigenous people, who were conducting human sacrifices daily for their gods. This act horrified the Spaniards and they wanted to Christianize the indigenous to stop their “barbaric” acts. Though the conquistadors may have begun with good intentions, colonization has never occurred without the cost of bloodshed, the lure of power, and the dehumanization of those being conquered.

During my contemplation, I imagined myself as an indigenous member of the Aztec empire during a time of war, violence, and an uprooting of everything I knew, from religion to daily life. It brought about feelings of fear, anxiety, confusion, and mistrust of all organized institutions. This surprisingly paralleled my feelings about our current political climate, the vast divisions among society, and the recent exposure of scandals within the Catholic Church.

So what is the significance of Mary’s apparition in December of 1531? As an indigenous person who has lost their overarching governmental structure, their human dignity, and their understanding of the world around them, there must have been so much fear and mistrust around Catholicism and what was actually true. For Mary to appear only ten years after the conquest of the Aztecs, and especially to Juan Diego, an indigenous peasant man, this definitely must have been an unexpected sign of hope. Mary did not appear to the Spaniards, bishops, or other people who supposedly held positions of power. She did not appear as a Jewish woman with olive skin and traditional garments. But she appeared as an indigenous woman with dark skin, speaking the native Aztec language, leaving her presence as a pictograph, which was easily understood by the Aztec people. Mary’s image on the tilma was full of meaning. Her star covered veil

represented how she was the Queen of Heaven, her robe covered with Aztec flowers demonstrated her indigenous royalty, her hands in prayer position with eyes gazing down and standing in front of the sun and over the moon signifies her directing all glory to the One True God.

Through my contemplation, I was touched by this sign of hope in a time of chaos and uncertainty. At a time when our world needs a sign of hope, I was awakened to this example of acknowledgement of those who are suffering in our world, on the fringes of society. It was a compelling reminder of God’s recognition of the humanity within people who may feel forgotten. As Mary’s image still remains for thousands of people to witness and experience, it is a sign that God is here for all people and Mary is the true mother of all.

So, I take consolation that we, as a people, are not alone when facing the uncertainties and disheartening events of our time. For people who feel ostracized and forgotten in society whether it is the refugee, the homeless, the victims of abuse, the sick, and the lonely in our world, they are not alone in their suffering and pain. “Am I not here, I who am your Mother?” These words spoken by Mary echo in my heart and connect me to God’s presence, who is always with us. May Our Lady of Guadalupe continue to be a sign of hope in unknown times.

